

ỦY BAN NHÂN DÂN TỈNH BÌNH DƯƠNG
TRƯỜNG ĐẠI HỌC THỦ DẦU MỘT

Biểu mẫu 18E
THÔNG BÁO

**Công khai thông tin chất lượng đào tạo thực tế của Trường Đại học Thủ Dầu Một
năm học 2019 -2020**

E. Công khai thông tin về đề án, khóa luận, luận văn, báo cáo tốt nghiệp
Chương trình: NGÔN NGỮ TRUNG QUỐC

STT	Trình độ đào tạo	Tên đề tài	Họ và tên người thực hiện	Họ và tên người hướng dẫn	Nội dung tóm tắt
1	Đại học	Phân tích cấu trúc ngữ pháp "Nếu... Thì..." trong tiếng Việt và cấu trúc ngữ pháp " ruguo...jiu" trong tiếng Trung	Nguyễn Thị Chanh	TS. Mai Thu Hoài	Đề tài gồm 3 chương. Chương 1 chủ yếu nói về lý do chọn đề tài, tổng quan tình hình nghiên cứu, đối tượng nghiên cứu và phương pháp nghiên cứu. Chương 2 liệt kê cấu trúc ngữ pháp của hai cấu trúc ngữ pháp “ ruguo....jiu....” và”nếuthì”.Chương 3 so sánh sự giống nhau và khác nhau của hai cấu trúc này.
2	Đại học	So sánh cú pháp "yi...jiu.." trong tiếng Trung và "Hễ (vừa)...thì..." trong tiếng Việt	Nguyễn Ngọc Diễm	TS. Mai Thu Hoài	Đề tài gồm 3 chương. Chương 1 chủ yếu nói về lý do chọn đề tài, tổng quan tình hình nghiên cứu, đối tượng nghiên cứu và phương pháp nghiên cứu. Chương 2 liệt kê cấu trúc ngữ pháp của hai cấu trúc ngữ pháp “ ruguo....jiu....” và”nếuthì”.Chương 3 so sánh sự giống nhau và khác nhau của hai cấu trúc này.

3	Đại học	Nghiên cứu động cơ học tiếng Hán của sinh viên Đại học Thủ Dầu Một	Đặng Thị Hoa	TS. Mai Thu Hoài	Đề tài gồm 3 chương, chương 1 chủ yếu nói về lý do chọn đề tài, tổng quan tình hình nghiên cứu, đối tượng nghiên cứu và phương pháp nghiên cứu. Chương 2 nói về động cơ học tiếng Hán của SV ĐHTDM, trong đó nêu ra được nguyên nhân, tầm quan trọng và động cơ học tập tiếng Hán. Chương 3 tổng kết nội dung đã phân tích ở trên. Đề tài có sử dụng phiếu khảo sát để tiến hành khảo sát.
4	Đại học	So sánh từ " đến" trong tiếng Việt và từ "dào" trong tiếng Trung	Giang Thủy Linh	TS. Mai Thu Hoài	Đề tài gồm 4 chương, chương 1 chủ yếu nói về lý do chọn đề tài, tổng quan tình hình nghiên cứu, đối tượng nghiên cứu và phương pháp nghiên cứu. Chương 2 liệt kê và so sánh về ngữ nghĩa của hai từ. Chương 3 liệt kê và so sánh cấu trúc ngữ pháp của 2 từ. Chương 4 tổng kết nội dung chương 2 và chương 3.
5	Đại học	Nghiên cứu đối chiếu từ "zhen" trong tiếng Trung và cách biểu đạt tương ứng trong tiếng Việt	Võ Hoàng Minh Thu	TS. Mai Thu Hoài	Đề tài gồm 3 chương, chương 1 chủ yếu nói về lý do chọn đề tài, tổng quan tình hình nghiên cứu, đối tượng nghiên cứu và phương pháp nghiên cứu. Chương 2 liệt kê cấu trúc ngữ pháp của hai từ “ zhen” và”thật”.Chương 3 so sánh sự giống nhau và khác nhau của 2 từ này.
6	Đại học	Nghiên cứu từ "xin" trong tiếng Hán hiện đại đối chiếu phân tích với từ "tâm" trong tiếng Việt	Thái Thị Ngọc Huyền	TS. Mai Thu Hoài	Đề tài gồm 3 chương. Chương 1 chủ yếu nói về lý do chọn đề tài, tổng quan tình hình nghiên cứu, đối tượng nghiên cứu và phương pháp nghiên cứu. Chương 2 phân tích và so sánh ý nghĩa của 2 từ. Trong chương 2 tác giả còn so sánh thành ngữ mang chữ “xin” và” tâm”. Chương 3 tổng kết lại nội dung đã phân tích trên.

7	Đại học	Nghiên cứu đối chiếu "Đại từ" trong tiếng Hán hiện đại và tiếng Việt	Lê Thị Hoàng Ni	ThS. Đào Thị Hà	Báo cáo gồm 2 chương: Chương 1: đặc điểm của đại từ tiếng Hán hiện đại, phân tích làm rõ các loại đại từ, chức năng ngữ pháp của đại từ, cách dùng đặc biệt của đại từ nghi vấn, đại từ làm định ngữ mang "de". Chương 2: so sánh đối chiếu đại từ trong tiếng Việt và tiếng Trung. Nêu ra điểm giống nhau và khác nhau Sau cùng đưa ra kết luận.
8	Đại học	Nghiên cứu đối chiếu chữ "dao" trong tiếng Trung và cách biểu đạt tương ứng trong tiếng Việt	Văn Nguyễn Tuyết Nhi	ThS. Đào Thị Hà	Báo cáo nghiên cứu đặc điểm về ý nghĩa và ngữ pháp cách dùng của "dao". Tiếp đến so sánh đối chiếu giữa tiếng Trung và tiếng Việt, có nêu ra được điểm giống và khác nhau giữa trong tiếng Trung và tiếng Việt.
9	Đại học	Nghiên cứu đối chiếu giới từ trong tiếng Hán hiện đại và giới từ trong tiếng Việt	Lê Như Phương	ThS. Đào Thị Hà	Giới từ trong tiếng Trung và tiếng Việt không chỉ tần suất sử dụng nhiều mà ý nghĩa cũng phong phú, trong tiếng Việt cũng có cách biểu đạt tương ứng, nhưng thường bị sai, người viết đã tiến hành phân tích đối chiếu, nhằm thông qua phương pháp này tìm ra được điểm giống và khác nhau sau đó đưa ra kết luận, để người học hiểu đầy đủ về đặc điểm của giới từ, giảm bớt được lỗi sai và đạt được hiệu quả trong cách biểu đạt.
10	Đại học	Nghiên cứu đối chiếu phó từ "mei" trong tiếng Hán hiện đại và cách biểu đạt tương ứng trong tiếng Việt	Đông Thanh Tú	ThS. Đào Thị Hà	Phó từ "mei" là một phó từ linh hoạt, không chỉ tần suất sử dụng nhiều mà ý nghĩa cũng phong phú, trong tiếng Việt cũng có cách biểu đạt tương ứng, bởi vì ảnh hưởng từ tiếng mẹ đẻ là tiếng Việt nên thường bị sai, người viết đã tiến hành tổng hợp các từ loại, đặc điểm, ý nghĩa, kết cấu, phương thức biểu đạt có liên quan đến chữ "mei", nhằm thông qua phương

					pháp phân tích đối chiếu này tìm ra được điểm giống và khác nhau sau đó đưa ra kết luận, đề người học hiểu đầy đủ về đặc điểm của phó từ “mei”, giảm bớt được lỗi sai và đạt được hiệu quả trong cách biểu đạt.
11	Đại học	Nghiên cứu đối chiếu giữa chữ "fan" trong tiếng Trung và chữ "Phản" trong tiếng Việt	Lê Hoàng Bảo Trân	ThS. Đào Thị Hà	Đề tài so sánh đối chiếu chữ “fan” trong tiếng Việt và tiếng Trung, phân tích rõ ràng đúng hướng. Nêu ra được điểm giống và khác nhau. Có thể làm tài liệu tham khảo cho người học.
12	Đại học	Nghiên cứu đối chiếu giữa chữ "si" trong tiếng Trung và các từ tương ứng trong tiếng Việt	Hoàng Kha Vũ	ThS. Đào Thị Hà	Báo cáo gồm 3 chương: Chương 1: đặc điểm ngữ pháp và ý nghĩa chữ “si” trong tiếng Hán hiện đại. Chương 2: phân tích động từ “si” trong tiếng Trung và tiếng Việt. Chương 3: cách biểu đạt tương ứng chữ “si” trong tiếng Việt và tiếng Trung.
13	Đại học	Nghiên cứu đối chiếu chữ "qu" trong tiếng Hán hiện đại và chữ "đi" trong tiếng Việt	Huỳnh Thị Ngọc Thắm	ThS. Đào Thị Hà	Báo cáo chủ yếu nghiên cứu phân tích ý nghĩa và cách dùng, vị trí của chữ “qu”. Từ đó nêu ra những lỗi sai mà người học dễ gặp phải để có thể chú ý hơn tránh bị sai.
14	Đại học	Nghiên cứu đối chiếu tính từ trùng điệp trong tiếng Trung và tiếng Việt	Lương Thị Yến Nhi	ThS. Đào Thị Hà	Đây là đề tài có ý nghĩa, tính từ trùng điệp thường được dùng trong các câu giao tiếp, người viết đã dùng phương pháp so sánh đối chiếu giữa hai ngôn ngữ Việt – Trung để làm rõ được điểm giống và khác nhau, từ đó giúp người học hiểu được lúc nào dùng tính từ trùng điệp.
15	Đại học	Nghiên cứu đối chiếu chữ "le" trong tiếng Hán hiện đại và cách biểu đạt tương ứng trong tiếng Việt	Nguyễn Thị Thanh Trúc	ThS. Đào Thị Hà	Báo cáo nghiên cứu so sánh về cách biểu đạt tương ứng của chữ “le” trong tiếng Việt và tiếng Trung. Không những khác nhau về ngữ pháp cách dùng mà ý nghĩa cũng rất phức

					tap, muốn vận dụng chính xác không dễ dàng, người học dễ dàng phạm sai, thông qua báo cáo người viết muốn cung cấp tài liệu tham khảo cho người học.
16	Đại học	Phân tích đối chiếu định ngữ tính từ trong tiếng Hán hiện đại với tiếng Việt.	Lê Thúy Liễu	ThS. Liêu Nhữ Uy	Tính từ làm định ngữ tu sức cho danh từ, nói rõ tính chất, đặc trưng, vị trí nằm trước danh từ. Định ngữ tính từ trong tiếng Trung và tiếng Việt trong khi sử dụng cũng gặp một số khó khăn, bài viết sẽ so sánh định ngữ tính từ của hai ngôn ngữ này, nội dung chia 3 chương: chương 1 cơ sở lý luận, chương 2 đặc trưng kết cấu ngữ định ngữ tính từ song âm tiết và đơn âm tiết trong tiếng Việt, chương 3 đặc trưng kết cấu ngữ định ngữ tính từ song âm tiết và đơn âm tiết trong tiếng Hán
17	Đại học	So sánh đối chiếu cách dịch của câu giả định trong tiếng Trung với câu tương đương trong tiếng Việt.	Nguyễn Thanh Lam	ThS. Liêu Nhữ Uy	Cấu trúc giả định trong tiếng Việt và tiếng Trung có đặc trưng giống nhau và khác nhau về ngữ nghĩa và cấu trúc, so sánh câu giả định nhằm đưa ra cách dịch tương đương. Nội dung chia làm 3 chương; chương 1 cơ sở lý luận, chương 2 so sánh câu giả thiết trong tiếng Việt và tiếng Trung, chương 3 những điểm tương đồng và di biệt của 2 ngôn ngữ này.
18	Đại học	Nghiên cứu chữ “hai” trong tiếng Hán hiện đại đối chiếu phân tích với câu chữ "vẫn,còn" trong tiếng Việt	Vi Thị Duyên	ThS. Liêu Nhữ Uy	Phó từ “hai” trong tiếng Trung và phó từ “vẫn” trong tiếng Việt có nét tương đồng và di biệt, phó từ “hai” là phó từ trình độ phó từ thời gian phó từ phạm vi..., so sánh phân tích đặc trưng về ngữ pháp giữa hai phó từ này. Nội dung chia làm 3 chương; chương 1 cơ sở lý luận, chương 2 phân loại chức năng ngữ nghĩa phó từ “hai” trong tiếng Trung, chương 3 nét tương đồng di biệt

19	Đại học	So sánh phân tích cấu trúc nhân quả "yin wei.....suo yi" trong tiếng Hán và cấu trúc "bởi vì.....cho nên" trong tiếng Việt	Tô Thị Thu Hà	ThS. Liêu Nhữ Uy	Cấu trúc “ Yinwei...suo yi” trong tiếng Trung và cấu trúc “ bởi vì.....cho nên..” tương đối giống nhau, nhưng cũng có những điểm dị biệt, bài viết so sánh cách dùng cấu trúc và ngữ nghĩa của chúng. Bài viết chia làm 3 chương; chương 1 dẫn nhập, chương 2 phân tích so sánh cấu trúc nhân quả giữa 2 ngôn ngữ. chương 3 kết luận.
20	Đại học	Phân tích So sánh chữ "dou" trong tiếng Trung và chữ "đều" trong tiếng Việt	Đào Thị Ngọc Mỹ	ThS. Liêu Nhữ Uy	Trong câu chữ "dou" trong tiếng Trung và chữ “đều” trong tiếng Việt có những nét tương đồng cũng có những nét dị biệt. Từ phân tích phó từ "dou" về chức năng cú pháp và ngữ nghĩa. Nội dung chia làm 3 chương: chương 1 mở đầu, chương 2 phân tích so sánh cú pháp chữ “ đều” trong tiếng Việt, chương 3 phân tích so sánh cú pháp chữ “ dou” trong tiếng Hán.
21	Đại học	Nghiên cứu phân tích cấu trúc “hen + ming ci” trong tiếng Hán hiện đại	Ngô Mỹ Duyên	ThS. Liêu Nhữ Uy	Trong bài viết này tác giả đã tìm hiểu những đặc trưng của cấu trúc “hen + ming ci” trong các tài liệu có liên quan đến cách sử dụng của cấu trúc này. Nội dung chia làm 3 chương: chương 1 cơ sở lý luận. chương 2 đặc trưng ngữ pháp và kết cấu “hen + ming ci”, chương 3 kết luận.
22	Đại học	Phân tích cấu trúc “động từ + qilai” trong tiếng Hán hiện đại và cách dịch trong tiếng Việt	Nguyễn Thị Thùy Loan	ThS. Liêu Nhữ Uy	Bài viết phân tích cấu trúc “ động từ + Qilai” trong tiếng Trung và tiếng Việt nhằm đưa ra cách dịch tương đương. Bài viết được chia làm 3 chương; chương 1 đặc trưng ngữ nghĩa của cấu trúc “ động từ + Qilai”, chương 2 đặc trưng ngữ nghĩa ngữ pháp trong tiếng Việt, chương 3 kết quả dịch của cấu trúc “ động từ + Qilai”

23	Đại học	So sánh cách dịch phó từ “yi zhi” trong tiếng Hán hiện đại so với tiếng Việt	Đoàn Thị Kim Loan	ThS. Liêu Nhữ Uy	Phó từ “yizhi” trong tiếng Hán dùng để biểu thị thời gian, cách dịch sang tiếng Việt phó từ này. Từ định nghĩa đến đặc trưng ngữ pháp, cách dịch tiến hành nghiên cứu tìm ra sự tương đồng và dị biệt trong quá trình phiên dịch. Bài viết được chia làm 3 chương: Chương 1 Căn cứ lý luận, chương 2 phân tích đặc trưng cú pháp và cách dịch của phó từ “YiZhi”. Chương 3 kết luận.
24	Đại học	So sánh những chữ Hán có nét chữ dễ nhầm lẫn trong khi học viết tiếng Trung	Đinh Thị Thu Hà	ThS. Liêu Nhữ Uy	Chữ Hán luôn là điểm khó khi giảng dạy, nhiều học giả đã vận dụng vào giảng dạy chữ Hán từ góc độ như: bộ kiện, nét bút, đặc trưng hình thể. Thế nhưng chữ Hán có rất nhiều chữ viết gần giống nhau, gây ra sự nhầm lẫn trong khi viết. Bài viết này đã chỉ ra một hiện tượng dễ nhầm lẫn: sai biến hình thể, sai bộ kiện thay đổi bộ kiện, sai kết cấu. Nội dung chia làm 3 chương: chương 1 khái niệm chữ Hán, chương 2 phân tích chữ viết nhầm lẫn, chương 3 Nét viết chữ Hán dễ nhầm lẫn.
25	Đại học	So sánh văn hóa đặt tên của người Trung và văn hóa đặt tên của người Việt	Nguyễn Thị Hồng Ngọc	ThS. Phạm Nguyễn Nhật Minh	Tìm ra điểm giống và khác nhau trong cách đặt tên của người Trung và Việt
26	Đại học	Nghiên cứu đối chiếu về từ ngữ có thành tố "tu (đất)" trong tiếng Hán hiện đại (đối chiếu với từ ngữ tương đương trong tiếng Việt)	Trương Thị Yến Nhi	ThS. Phạm Nguyễn Nhật Minh	Phân tích các từ ngữ có từ tu trong tiếng Hán, đồng thời phân tích âm dịch của các từ đó ở tiếng Việt
27	Đại học	Nghiên cứu đối chiếu giữa chữ "xiang" trong tiếng Hán hiện đại (đối	Nguyễn Thị Hồng Nhung	ThS. Phạm Nguyễn Nhật Minh	Phân tích những âm dịch từ chữ “xiang” ở tiếng Việt tương ứng

		chiếu với từ ngữ tương đương trong tiếng Việt)			
28	Đại học	Nghiên cứu đối chiếu giữa chữ "zhe/na" trong tiếng Hán hiện đại (đối chiếu với từ ngữ tương đương trong tiếng Việt)	Vũ Thị Cẩm Tú	ThS. Phạm Nguyễn Nhật Minh	Phân tích từ "zhe/na" có thể dịch ra như thế nào ở tiếng Việt
29	Đại học	Đối chiếu nghi thức hôn lễ của người Việt Nam và người Trung Quốc	Nguyễn Thị Ánh Tuyết	ThS. Phạm Nguyễn Nhật Minh	Phân tích điểm giống và khác nhau giữa nghi thức hôn lễ của Trung và Việt
30	Đại học	Nghiên cứu đối chiếu giữa "wangwang" trong tiếng Trung và chữ "thường hay" trong tiếng Việt	Nguyễn Kiều Minh Thư	ThS. Phạm Nguyễn Nhật Minh	So sánh về cách dùng, nghĩa của "wangwang" và "thường hay"
31	Đại học	So sánh đặc trưng của Tết Việt Nam và Tết Trung Quốc	Phan Thị Hoài Thương	ThS. Phạm Nguyễn Nhật Minh	Phân tích những phong tục tập quán trong ngày Tết của VN và TQ, đồng thời chỉ ra những điểm giống và khác nhau giữa các tập tục đó
32	Đại học	So sánh thói quen ăn uống của Việt Nam và Trung Quốc	Võ Thị Như Ý	ThS. Phạm Nguyễn Nhật Minh	Phân tích những tập tục ăn uống của VN và TQ, từ đó so sánh những điểm giống và khác nhau
33	Đại học	Nghiên cứu đối chiếu giữa chữ "hao" trong tiếng trung và chữ "tốt" trong tiếng Việt	Hồ Thị Cẩm Thanh	ThS. Phạm Nguyễn Nhật Minh	So sánh sự giống và khác nhau về cách dùng và ý nghĩa của từ "hao" và "tốt"
34	Đại học	Nghiên cứu đối chiếu từ "he" trong tiếng Hán hiện đại với từ tương đương trong tiếng Việt	Nguyễn Thị Diễm Thúy	ThS. Phạm Nguyễn Nhật Minh	Phân tích những điểm giống và khác nhau về ý nghĩa của liên từ "và" và "he"

35	Đại học	So sánh cú pháp "bu dan..erqie" trong tiếng Trung và " không những...mà còn" trong tiếng Việt	Phạm Thị Chung	ThS. TSú Và Bình	"budan...erqie", "không những...mà còn" là cú pháp được rất nhiều người chọn lựa làm đối tượng nghiên cứu. Bài viết chủ yếu phân tích 2 điểm: tách không những ra chỉ phân tích "mà còn, erqie", "không những...mà còn, dan...erqie" trong phụ định.
36	Đại học	So sánh đối chiếu từ "xiang" trong tiếng Trung và chữ "huang" trong tiếng Việt	Nguyễn Hồng Hạnh	ThS. TSú Và Bình	Báo cáo so sánh về "xiang, huang" trong tiếng Việt và Trung. Chủ yếu từ góc độ ngữ nghĩa. Từ đó rút ra được sự giống và khác của hai từ nêu trên.
37	Đại học	So sánh chữ "ye" trong tiếng Trung và chữ "cung" trong tiếng Việt	Lê Thị Minh Hiền	ThS. TSú Và Bình	Phó từ "ye" trong tiếng Trung là "cung" trong tiếng Việt, nhìn chung là giống nhau. Nhưng đi vào chi tiết một số tình huống thì lại khác nhau. Nhưng tiếng Trung vẫn sử dụng từ "ye" để biểu đạt. Nên bài BC chủ yếu đi so sánh phạm vi sử dụng, So sánh câu cú, ngữ nghĩa của "cung và ye".
38	Đại học	Nghiên cứu, so sánh từ "ai" trong tiếng Hán và từ "yêu" trong tiếng Việt	Đoàn Thị Yên Hoà	ThS. TSú Và Bình	Bài viết chủ yếu so sánh "yêu" trong tiếng trung và "yêu" trong tiếng Việt. Từ "yêu" nghe có vẻ rất bình thường, đơn giản. Nhưng, trong tiếng Trung là được một từ được dùng với tần suất rất cao, và có rất nhiều tầng nghĩa. Bài BC chủ yếu nghiên cứu về:Phân tích kết cấu, Đặc trưng của ngữ nghĩa, hàm ý, khả năng phối hợp với từ khác của "yêu" trong tiếng Việt và Tiếng Trung.
39	Đại học	Tục tang ma của người Trung Quốc và người Việt Nam	Trần Thị Hồng	ThS. TSú Và Bình	Con người trong một đời người luôn trải qua "Sinh , lão , bệnh, tử" người người đều vậy. Nhưng không phải ai cũng hiểu rõ về tục tang ma. Bài BC chủ yếu giúp chúng ta hiểu rõ hơn vấn đề tục ma chay của con người, đặc biệt là của người VN và TQ. Nên đã trình bày rất rõ

					về các bước tiến hành trong một tang ma ở TQ, VN. Đồng thời chỉ rõ những điều cấm kỵ trong tang ma.
40	Đại học	Nghiên cứu đối chiếu câu chữ "bã" trong tiếng Trung với từ ngữ tương ứng trong tiếng Việt	Lê Thị Trâm	ThS. TSú Và Bình	Chương 1: Phân tích chữ "ba" trong tiếng Trung về định nghĩa, trong ngữ pháp, xét về ngữ nghĩa. Chương 2: So sánh đối chiếu cách dùng "ba" trong tiếng Trung và tiếng Việt.
41	Đại học	So sánh Tết Nguyên Tiêu của Trung Quốc và Tết Nguyên Tiêu của Việt Nam	Võ Thị Kiều Nga	ThS. TSú Và Bình	Bài viết chủ yếu Phân tích rõ về tết nguyên Tiêu ở TQ, từ nguồn gốc, ý nghĩa, những hoạt động trong tết Nguyên Tiêu, thậm chí những điều cấm kỵ trong tết Nguyên Tiêu. Qua đó so sánh tết Nguyên Tiêu ở Việt Nam.
42	Đại học	So sánh phong tục ăn trà ở Việt Nam và Trung Quốc	Đỗ Phạm Kim Ngân	ThS. TSú Và Bình	Nội dung nghiên cứu chính: giới thiệu với người đọc về tục ăn trà, so sánh tập tục ăn trà giữa TQ và VN, Các bài thơ có nhắc đến tục ăn trà.
43	Đại học	Nghiên cứu phân tích đối chiếu từ "bu" trong tiếng Trung và từ "không" tương ứng trong tiếng Việt	Lê Thị Tú Trinh	ThS. TSú Và Bình	"bu, không" là đề tài được nhiều người nghiên cứu. Bài này chủ yếu nghiên cứu: Chương 1 Phó từ phủ định trong tiếng Trung và tiếng Việt. Chương 2 So sánh "bu, không" khi chúng đảm nhiệm là tính từ, số từ.
44	Đại học	Nghiên cứu đối chiếu từ "hei" trong tiếng Trung và từ "đen" trong tiếng Việt	Ngô Thị Thương	ThS. TSú Và Bình	Đề tài "hei" "đen" vẫn còn ít người nghiên cứu, khâu tài liệu tham khảo chưa thật sự phong phú. Tác giả phân tích thành hai chương. Chương 1 Những từ, văn hóa hoặc thành ngữ trong tiếng Hán hiện đại có chữ "hei" trong câu. Chương 2, So sánh điểm giống nhau và khác nhau giữa "hei" và "đen".
45	Đại học	Bước đầu tìm hiểu nhân vật Lưu Vĩnh Phúc	Nguyễn Ba Cường	ThS. Bùi Đức Anh	Tác giả nhận thấy những ưu điểm của nhân vật là không thể phủ nhận cho dù ông có làm qua nhiều việc xấu. Báo cáo này phân tích hoàn cảnh sống và những hoàn cảnh ảnh hưởng

					nhưng ông vẫn kiên cường và nuôi sống bản thân.
46	Đại học	Bước đầu tìm hiểu chiến tranh Trung Quốc - Pháp giai đoạn 1883-1885	Bùi Thị Ngọc Diệp	ThS. Bùi Đức Anh	Tìm hiểu lịch sử các giai đoạn trong chiến tranh Trung Quốc – Pháp giai đoạn 1883-1885
47	Đại học	Bước đầu tìm hiểu tư tưởng Đặng Tiểu Bình trong chính sách ngoại giao của Trung Quốc	Đỗ Thị Hạnh	ThS. Bùi Đức Anh	Tìm hiểu tư tưởng Đặng Tiểu Bình trong chính sách ngoại giao của Trung Quốc.
48	Đại học	Bước đầu tìm hiểu hình tượng con rùa trong văn hóa Trung Quốc	Lê Thị Hoài	ThS. Bùi Đức Anh	Đề tài nêu ra được hình tượng con rùa trong văn hóa Trung Quốc và văn hóa Việt Nam. Tìm ra sự khác và giống giữa hình tượng con rùa trong hai nền văn hóa. Tuy Việt Nam và Trung Quốc là hai nước khác nhau nhưng hình tượng con rùa tương đối giống nhau.
49	Đại học	Vài nét về văn hóa rượu Trung Hoa	Phan Thị Cẩm Huyền	ThS. Bùi Đức Anh	Nêu lên tập tục thói quen trong nét văn hóa rượu của Trung Quốc.
50	Đại học	Bước đầu tìm hiểu nhân vật Tào Tháo trong tác phẩm Tam Quốc diễn nghĩa và trong lịch sử	Lê Nguyễn Bảo Nhi	ThS. Bùi Đức Anh	Phân tích đặc điểm, tính cách của nhân vật điển hình Tào Tháo trong tác phẩm Tam Quốc diễn nghĩa.
51	Đại học	Bước đầu tìm hiểu lớp từ gốc Hán du nhập vào tiếng Việt giai đoạn sau cải cách mở cửa đến nay.	Nguyễn Thị Bích Thuyền	ThS. Bùi Đức Anh	Phân tích sự hình thành và phát triển của từ gốc Hán du nhập vào tiếng Việt giai đoạn sau cải cách đến nay.